

---

ABSTRAKTY  
ABSTRACTS

---

SZKŁO / 5 prelegentów  
GLASS / 5 speakers

**1. Sebastian Pietkiewicz - "Wolno formowane dla przemysłu"**

**PL /** Wykład będzie dotyczyć przede wszystkim pracy przy piecu hutniczym oraz tych produktów, które przeszły metamorfozę w procesie produkcyjnym, z naciskiem na wyroby spełniające funkcję użytkową np. jak powstaje tortownica z prasowanej owocarki na nodze.

//

**Sebastian Pietkiewicz - "Slowly shaped for the industry"**

**ENG /** The presentation will concern mainly working with a glassworks furnace and the products which have undergone metamorphosis in the process of production, with the emphasis on the functional products e.g. how a cake stand is made from a fruit glass made by pressing technology.

**2. Antonina Juszczuk-Brzozowska - "Szkłane instalacje"**

**PL /** Przedmiotem prezentacji będą autorskie realizacje, które powstały przy użyciu technik „na gorąco” takich jak: fusing, slumping, wosk tracony, hutnicze metody formowania „z wolnej ręki”. Opowiem o instalacji szklanej jako formie piętnowania przestrzeni oraz poszukiwania nowych relacji, konfiguracji i kontekstów.

//

**Antonina Juszczuk-Brzozowska - "Glass installations"**

**ENG /** The subject of the presentation will be my works made in high temperature techniques like fusing, slumping, lost wax, hot glass forming method of "free hand". I will talk about glass installation as a form of questioning space and looking for new relations, configurations and contexts.

**3. Ağâh Barış Can Aksakal - "Tureckie szklane historie"**

**PL /** Szkło ma bogatą historię w Turcji, począwszy już od Imperium Osmańskiego. Silny ruch popularyzujący szklarstwo w USA, miał również wpływ na Turcję. Powstawało wówczas coraz więcej prywatnych pracowni szklarskich i nowe wydziały szkła na uniwersytetach. Dzięki tym przemianom rok temu ukończyłem studia na wydziale szkła. Uplłynęło już pięć lat odkąd po raz pierwszy dmuchałem szkło i nigdy nie zapomnę momentu, kiedy robiłem to po raz pierwszy. Kształt, który przyjmuje szkło, jego ciepło i narzędzia używane do procesu formowania, zrobiły na mnie ogromne wrażenie. Myślę, że szkło jest unikalnym materiałem, który może przerodzić się w dzieło sztuki w utalentowanych rękach.

//

**Ağâh Barış Can Aksakal - "Turkish glass stories"**

**ENG /** Glass has a great history in Turkey, starting from Ottoman Empire. After glass movement show up in the US, it has effected Turkey also. Encouraged by studio glass movement, private glass studios and

departments in the universities were built. As a result of those developments, I graduated from Glass Department a year ago. It has been five years since I first started to blow glass and it was an unforgettable moment for me when I did it for the first time. The shape it takes, its heat and the tools we use during the shaping process, impressed me a lot. I think glass is a unique material and it can turn into a successful art piece in talented hands.

#### **4. Agnieszka Bar - "Polsko-tureckie impresje z techniką Çeşm-i Bülbül"**

**PL /** Z dużym entuzjazmem zaangażowałam się w projekt Zamku Cieszyn oraz Instytutu Adama Mickiewicza, który zrodził się z okazji 600-lecia stosunków międzynarodowych Polski i Turcji w 2014 roku. Miał on na celu zlinkowanie projektantów i rzemieślników z tych dwóch krajów oraz stworzenie warunków do wspólnego doświadczania w obrębie trzech materiałów: szkła, drewna i wełny. W efekcie powstały projekty i prototypy będące notatką o nowych relacjach kulturowych i swoistym pomostem. Odbylałam dwie wizyty studyjne w tureckim ośrodku szklarskim Cam Ocagi w Beykoz i miałam okazję zgłębić tajniki tradycyjnej tureckiej techniki formowania szkła na gorąco o intrygującej nazwie Çeşm-i Bülbül. Opowiem o tym międzykulturowym dialogu ze szkłem "na gorąco".

//

#### **Agnieszka Bar - "Polish-Turkish impressions on Çeşm-i Bülbül technique"**

**ENG /** With a great enthusiasm I got involved in the project of the Cieszyn Castle and the Adam Mickiewicz Institute, which was initiated in 2014 on the occasion of 600 years of Turkish - Polish international relationships. It was supposed to link designers and craftsmen from the two countries and to create conditions for sharing experience in the field of three materials: glass, wood and wool. As a result projects and prototypes emerged which are a kind of note about the new cultural relations and at the same time a kind of bridge. I have twice visited the studio in the Turkish Glass Centre Cam Ocagi in Beykoz and I had a chance to plumb the mysteries of the traditional Turkish technique of shaping glass in high temperatures intriguingly called Çeşm-i Bülbül. I will talk about this multicultural dialogue with glass.

#### **5. Petr Novotny - "50 lat dmuchania szkła"**

**PL /** 50 lat dmuchania szkła... 20 lat prowadzenia fabryki w Lidavie... liczne kooperacje z projektantami i artystami z całego świata... kilka seminariów i konferencji... i o jego własnym unikalnym projekcie Ajeto w Nowym Borze - szkole sztuki pięknych z pracownią szkła, restauracją i muzeum szkła. Wykład będzie o jego niezwykłym życiu ze szkłem.

//

#### **Petr Novotny - "50 years with blowing glass"**

**ENG /** 50 years of blowing glass... 20 years of running his factory in Lindava... numerous cooperations with designers and artists from over the world... a few seminars and conferences... and his own unique project Ajeto in Nový Bor -art glass school with glass studio, restaurant and glass museum. Lecture will be about his unique life with glass.

---

**METAL / 4 prelegentów**

**METAL/ 4 speakeres**

#### **1. Andy Griffiths - "Porzucone obiekty"**

**PL /** Interesuje mnie transformacja zwykłych, codziennych rzeczy (w tym przypadku śmieci porzuconych przez ludzi) za pomocą wysokiej temperatury w dzieło sztuki, które oddają z powrotem do miejsca w którym zostało zrobione. Finalna praca istnieje zatem jako dokumentacja fotograficzna wydarzenia i jako

wartościowy przedmiot, który ktoś może znaleźć. Podstawą tego projektu jest to, że wszystkie materiały potrzebne do stworzenia pracy są znajdowane na miejscu, podobnie jak finalna praca. Piec powstaje ze znalezionych kamieni, gromadzi się również niezbędne paliwo do niego, oraz surowiec potrzebny do procesu odlewania np. aluminiowe puszki po piwie, ołowiane ciężarki do kół lub ciężarki wędkarskie etc. Przedmiot powstaje w relacji z miejscem/dniem/momentem i kiedy jest ukończony, podpisany i oznaczony datą, jest wyrzucany. Podczas tego wciąż trwającego projektu wykonywałem swoje prace w Zjednoczonym Królestwie, Hiszpanii, USA i otrzymałem dofinansowanie na przepłynięcie z Kidwelly (miasto, w którym obecnie mieszkam) do Colwyn Bay (miasto, w którym dorastałem) w celu zbadania znaczenia "Domu". Podczas tej podróży robiłem i porzucam medale w każdym miejscu swojego postoju.

//

#### **Andy Griffiths - "Discarded Objects"**

**ENG /** My interest lies in the transformation of the mundane (in this case the rubbish left by people) through the heat of the furnace into an art object which is then given back to the site on which it was created, the final artwork exists only as a photographic documentation of the event and as an object of value which someone may find. The basis of this project is that all the materials used in the creation of the work are found on site and the outcomes are left on site, the furnace is created from found stones, the fuel is collected, the raw materials for casting the object are found, i.e.: aluminium drinks cans, lead wheel weights/ fishing weights etc. The object is made in relation to the site/ day/ moment and once finished, signed and dated is thrown away. During this on-going project I have made work in the UK/ Spain/USA and received funding to sail from Kidwelly (where I now live) to Colwyn Bay (where I grew up) investigating the idea of 'Home' making and discarding medals at each mooring point on the journey.

#### **2. Markos Georgilakis - "Odlwanie brązu w greckiej mitologii"**

**PL /** Odlwanie brązu, prawdopodobnie najważniejsza ze sztuk opartych na użyciu ognia, jest bezpośrednio kojarzona z rzeźbą i ideą tworzenia. Zawiera w sobie inspiracje, sny, cierpienie i pracę rzeźbiarzy żyjących na przestrzeni wieków i posiada swój własny mit. Pozycja tego mitu w greckiej mitologii będącej niejako poetyckim odzwierciedleniem rzeczywistości, pokazuje wielką wagę, którą Grecy jemu przypisują od zarania dziejów.

//

#### **Markos Georgilakis - "BRONZE CASTING IN ANCIENT GREEK MYTHOLOGY"**

**ENG /** Bronze casting, perhaps the most important art based on the use of fire, is directly associated with sculpture and both of them with the idea of creation. It incorporated the inspiration, dreams, anguish and labour of the sculptors in all its historic route and created its own myth. The position of this myth in ancient Greek mythology, which is a poetic depiction of the reality, shows the great importance that Greeks used to give to it even before the dawn of history.

#### **3. James Wade - "Warsztaty, zlecenia i społeczności: parki rzeźby i muzea"**

**PL/** Na całym świecie parki rzeźby i muzea oferują artystom coraz więcej możliwości tworzenia swoich prac. W formie warsztatów artyści profesjonalni i studenci współpracują podczas procesu edukacyjnego i powstawania dzieł sztuki. Festiwale otwarte dla publiczności pozwalają im na bezpośredni kontakt ze sztuką. Te organizacje udostępniają również w rozsądnych cenach przestrzenie dla artystów, w których mogą wykonywać swoje zleczone prace. Takimi miejscami są the Ironbridge Open Air Museum of Steel Sculpture, Colbrookdale, Anglia; Sculpture Trails Outdoor Museum, Solsberry, IN, USA; i the Metal Museum, Memphis, TN, USA.

//

#### **James Wade - "Workshops, Commissions and Community: Sculpture Parks and Museums"**

**ENG /** Internationally, sculpture parks and museums are providing increasing opportunities for artists to

create work. In the form of workshops, professional and student sculptors are interacting in the education and production of artworks. Community festivals provide arts education with hands-on experiences. These organizations are also providing low cost studio space for the creation of commissioned work. We will explore the Ironbridge Open Air Museum of Steel Sculpture, Colbrookdale, England; Sculpture Trails Outdoor Museum, Solsberry, IN, USA; and the Metal Museum, Memphis, TN, USA, as examples of the opportunities provided to artists and the public.

#### 4. Paulo Tuna - "Kradnąc ogień"

**PL /** Od najmłodszych lat ogień był częścią mojego życia. To był podarunek, który otrzymałem od moich dziadków ze strony mamy. Mieszkałem z nimi w małej, starej wiosce położonej pomiędzy dwoma małymi górami. Ogień był naszą telewizją, miejscem do gotowania, czarodziejskim kompanem i dla mnie również placem zabaw. W wieku 14 lat zabawa zmieniła się w poważne zajęcie, kiedy wraz z lokalnym kowalem wykułem mój pierwszy metal. Podczas konferencji chciałbym podzielić się moimi doświadczeniami z ogniem, relacją między marzeniami i rzeczywistością, związkiem między żywiołami i mitami, które wpływają na mój sposób myślenia w trakcie tworzenia rzeźby oraz pracy, którą wykonuję od niedawna - kucia noży.

//

#### Paulo Tuna - "Stealing Fire"

**ENG /** From early age, fire was become part of my life. It was a gift offered to me by my maternal grandparents. I lived with them in ancient small village placed between two small mountains. The fire was our television, the cooking place, a magic companion and for me also a playground. At the age of 14 I began a more serious playing when I hammered my first metal with the local blacksmith. For this conference I would like to share my experience dealing with the fire, the approach between dreams and actions, the connection with the natural elements and myths that influence my way of thinking when I performs sculpture and most recent my work as blade smith.

---

### CERAMIKA / 4 prelegentów

### CERAMICS / 4 speakers

#### 1. Miroslava Randova - "Szklwienie ogniem"

**PL /** Szkliwa z pieca wypalanego drewnem zyskują niezwykłą głębię, efekty i odmiany kolorystyczne. Różnią się zdecydowanie od tych uzyskanych w piecu gazowym. Powodem tego jest interakcja jaka zachodzi z popiołem podczas wypału. Dzięki dokładnej obserwacji zmian temperatury w piecu można uzyskać jeszcze większą różnorodność efektów. Każdy piec jest inny, uzyskuje inną temperaturę i inny poziom redukcji, ale to może być zbadane i w rezultacie może dać dobre efekty w przypadku większości szkliv. W naszym piecu mogę wybrać jakiegokolwiek szklivo redukcyjne na 1250°C - 1350°C. Przez włożenie próbek do pieca, mogę określić najlepsze miejsce dla poszczególnych szkliv i załadować piec odpowiednio. Podczas wykładu podam przykłady różnych możliwości, z których można skorzystać i opowiem o wykorzystaniu lokalnych materiałów do stworzenia udanych szkliv w drodze zabawy.

//

#### Miroslava Randova - "Glazing for the fire"

**ENG /** Woodfired glaze offers quite extraordinary depth, effect and color variety, they differ very much from those fired in gas kiln. The reason is the interaction with ash during firing. Temperature difference in kiln, when carefully observed, opens even wider door to one person range of choices. Each kiln is different, it has different temperature through kiln and different level of reduction, but it can be tested and eventually lead to reliable results with most glazes - in our kiln I can choose any reduction glaze from

1250°C - 1350°C. By placing test tiles in kiln, I can determine the best place for each glaze and load than accordingly. It will be about examples of possibilities there are to choose from and about understanding local materials as a fun way to produce reliable glazes.

## **2. Dagmara Łaciak - „Archeolog w ogniu - doświadczenia z ceramiką”**

**PL /** Ceramika - zrodzona z ognia jest nieodłącznym elementem archeologii, gdyż należy do najczęściej spotykanych materialnych pozostałości świadczących o obecności człowieka. Stanowi źródło jego poznania - pozwala umieścić przeszłe wydarzenia w czasie, niejednokrotnie jest dziełem sztuki. Moje zainteresowanie wzbudziły wielokolorowe oraz srebrzyste wyroby pochodzące z terenu południowo-zachodniej Polski, które były w użyciu pomiędzy 700 a 450 rokiem p.n.e. Uzyskanie takiej ceramiki wymagało znacznej wiedzy w posługiwaniu się ogniem. Na festiwalu będzie można zobaczyć kopie naczyń pochodzących z wykopalisk archeologicznych oraz przyjrzeć się ich wypałowi.

//

**Dagmara Łaciak - "Archeologist on Fire - experiences with ceramics"**

**ENG /** Ceramics - born from fire is an inseparable part of archeology because it is the kind of material remains which is most often encountered and which can prove the presence of man. It is the source of knowledge about man - allows us to place past events in the timeline, very often it is also a work of art. I have become particularly interested in multicoloured and silver ware coming from the south-west of Poland, which was used between 700 and 450 BC. Achieving such results in ceramics required a lot of knowledge in the field of handling fire. During the festival it will be possible to see the copies of the ware coming from archeological excavations and see how they are fired.

## **3. Emilia Krankowska - „Kontrolowana przypadkowość”**

**PL /** W swojej prezentacji chciałabym poruszyć zagadnienie silnie związane z ceramiką- przypadek. Niespodziewane efekty w ceramice uzyskiwane są zazwyczaj poprzez działanie ognia, temperatury. Ja natomiast chciałabym odnieść się do tworzenia form w ich początkowej fazie, przed etapem wysokich temperatur, pozostając dalej w obrębie przypadkowości. Na przykładzie wykonanych przeze mnie prac, na przestrzeni 5 lat studiów, postaram się zaprezentować swoją drogę poszukiwań, gdzie kontrola współgra z nieoczekiwanym.

//

**Emilia Krankowska - "Controlled unexpectedness"**

**ENG /** In my presentation I would like to talk about an issue strongly connected with ceramics - unexpectedness. Unexpected effects in ceramics usually come from fire and temperature. However, I would like to refer to making forms at their early stage, before they are treated with high temperatures. I will refer to the works I have done during my five-year studies and I will try to show my quest in which control meets the unexpected.

## **4. Dawid Żynda - “Szkliva niskotopliwe i niskobudżetowe wykorzystywane w technice raku”**

**PL /** Wykład jest prezentacją badań, które przeprowadzili studenci drugiego roku studiów licencjackich oraz studenci pierwszego roku studiów magisterskich. W ramach zajęć z działań plenerowych w semestrze letnim studenci wykorzystując szybkie i skuteczne metody opracowywali receptury prostych i tanich szkliw ceramicznych o temperaturze wypalania do 1100°C. Głównym składnikiem szkliwa jest zmielone szkło pozyskane z huty szkła działającej przy Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu. Następnym ich zadaniem było wykorzystanie opracowanych szkliw w wypale techniką raku.

//

**Dawid Żynda - "Low-temperature and low-budget glazes used in the raku technique"**

**ENG /** In my lecture I will present the research conducted by students of the second year of BA studies and students of the first year of MA studies. During their outdoor classes students worked on the recipes for simple and cheap ceramic glazes for temperatures to 1100°C. The main ingredient of the glaze was the ground glass acquired from the Glassworks studio at Academy of Art and Design in Wrocław. The students' next task was to apply the new glazes in the raku technique firing.